

- Cột ① để trống
- Ở cột ② có số lẻ dưới 100 yen
- Ở cột ③ chưa có khoản tiền bảo hiểm y tế quốc dân đã đóng trong năm 2020.

Bàn thảo • Nhận việc khai thuế tại Sở thuế YAMATO

やまとぜいむしょ かくていしんこく そうだん うけつけ
大和税務署での確定申告の相談・受付について

◎Thời gian

Từ ngày 1 tháng 2 (thứ hai) đến ngày 15 tháng 3 (thứ hai)

※Thứ Bảy • Chủ Nhật • Ngày lễ nghỉ làm việc. Nhưng ngày 21 / 2 và ngày 28 tháng 2(chủ nhật) vẫn nhận việc khai thuế.

◎Thời gian buổi sáng Từ 8 : 30 phút ~ buổi chiều 4 giờ (nộp đơn đến buổi chiều 5 giờ)

◎Địa điểm • Nơi liên lạc

Sở Thuế Yamato Yamato zei-musyo

Địa chỉ : Yamato-shi Chu-o 5-14-22

TEL : 046-262-9411 (bằng tiếng Nhật)

◎Những thứ cần thiết cho việc khai thuế

(1) Con dấu

(2) Thẻ ngoại kiều (Thẻ đăng ký người nước ngoài)

(3) Những giấy tờ ghi rõ thu nhập trong năm 2020

(Phiếu trưng thu đầu nguồn, sổ sách kế toán)

(4) Những giấy tờ chứng nhận đã trả trong năm 2020 sau đây (Giấy chứng nhận khấu trừ hoặc Giấy biên lai)

Bảo hiểm y tế quốc dân / Tiền hưu trí quốc dân / Bảo hiểm sinh mệnh / Bảo hiểm động đất

(5) Trường hợp khai xin hoàn lại thuế, phải có sổ tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng

(6) Ngoài ra, trường hợp khai thuế là nuôi dưỡng những người thân ở quê hương, phải nộp các giấy tờ sau

① Giấy tờ chứng minh quan hệ người thân (Tùy theo dạng người thân mà các giấy tờ nộp sẽ thay đổi)

- | | |
|--|---|
| ☐ Trường hợp là ba mẹ | Giấy khai sinh của bản thân (Người khai thuế) |
| ☐ Trường hợp là anh chị em | Giấy khai sinh của bản thân và của anh chị em |
| ☐ Trường hợp là vợ chồng | Giấy chứng nhận kết hôn |
| ☐ Trường hợp là con cái | Giấy khai sinh của con cái |

② Giấy tờ chứng minh là đang phụ dưỡng người thân đó (Giấy chứng nhận gửi tiền v.v...)

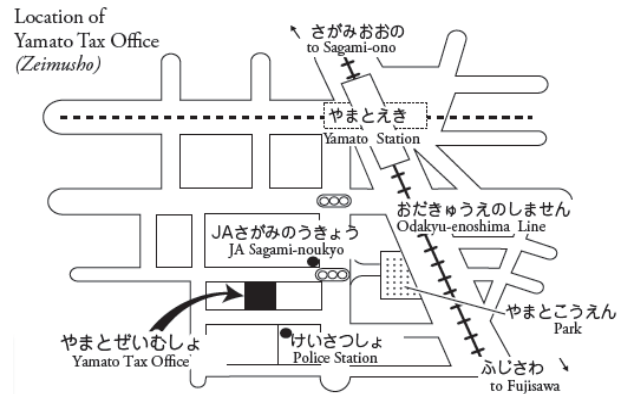
※Đối với việc nuôi dưỡng những người thân trong gia đình sống ở quê hương, cần có giấy chứng nhận gửi tiền cho từng người thân. Trường hợp tính gộp lại phí sinh hoạt của gia đình để gửi tiền cho một người, thì ngoài người nhận tiền ra, những người khác sẽ không được tính vào dạng người thân được nuôi dưỡng. Ngoài ra, với việc giao nhận tiền bằng tay, không được xét là chứng nhận gửi tiền, vì vậy xin mọi người lưu ý điều này.

※Tất cả các giấy tờ phải là bản gốc, và có kèm theo bản dịch tiếng Nhật.

※Việc bàn thảo khai thuế thực hiện bằng tiếng Nhật, vì vậy xin vui lòng đi cùng với những người biết nói tiếng Nhật.

(7) Thẻ mã số cá nhân (My number card)

※ Đối với những người không có Thẻ mã số cá nhân (My number card) mà chỉ có Thẻ thông báo Số cá nhân (Tsuchi card) thì cần xuất trình Thẻ thông báo này và Thẻ ngoại kiều hoặc Hộ chiếu.



Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Hiệp hội quốc tế hóa sẽ nghỉ từ 28/12 (thứ bảy) ~ 3/1 (thứ sáu), bắt đầu mở cửa từ ngày 4/1 (thứ bảy)

Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17

TT giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai ~ thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3
Từ 8:30 ~ 17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Việc khai thuế tỉnh • thị dân là việc khai thuế ở thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2021 về hoàn cảnh gia đình nuôi dưỡng và về thu nhập trong suốt 1 năm từ ngày 1 tháng 1 năm 2020 đến ngày 31 tháng 12 năm 2020.

Những người có địa chỉ trong T/p Yamato tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 năm 2021, việc có thu nhập hay không không liên quan, hãy khai thuế tỉnh • thị dân ở Tòa Thị Chánh cho đến ngày 15 tháng 3 (thứ hai).

Tuy nhiên, những người dưới đây không cần phải khai thuế tỉnh • thị dân

- 1) Đã khai thuế thu nhập (kể cả việc khai xin hoàn lại thuế)
- 2) Là người thân được nuôi dưỡng trong việc điều chỉnh thuế cuối năm hoặc việc khai thuế của người trong cùng một hộ và đang sống chung

※Những thứ cần thiết khi khai thuế thì giống với những thứ được hướng dẫn trong phần khai thuế thu nhập.

※Sẽ có trường hợp cần phải khai thuế nếu bản Báo cáo trả tiền lương chưa được nơi làm việc nộp cho thành phố.

Trường hợp không rõ, hãy xác nhận với nơi làm việc.

Nếu không khai cho đúng thuế tỉnh • thị dân, sẽ có trường hợp xảy ra những ảnh hưởng sau.

- Không thể cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế để nộp khi xin visa.
- Không thể nhận các loại trợ cấp như trợ cấp nhi đồng hoặc hỗ trợ học tập.
- Sẽ bị ảnh hưởng khi làm thủ tục xin vào nhà trẻ • thủ tục xin vào hoặc gia hạn nhà ở của công
- Không thể tính toán đúng tiền bảo hiểm chăm sóc dài hạn, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tỉnh • thị dân
- Ngoài ra, có trường hợp không thể nhận các loại dịch vụ hành chính.

Nơi liên lạc về việc khai thuế tỉnh • thị dân

Bộ phận thuế thị dân Tòa Thị Chánh Yamato

Yamato-shi, shimotsuruma 1-1-1 Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2

Phụ trách thuế thị dân cá nhân của bộ phận thuế thị dân Tổ 1 • tổ 2

Điện thoại 046-260-5232~4 (bằng tiếng Nhật)



Thông báo từ Cục quản lý xuất nhập cảnh

出入国在留管理庁からのお知らせ

Cục quản lý xuất nhập cảnh chấp nhận cho những công dân nước ngoài chưa thể về nước được do ảnh hưởng của dịch bệnh covid – 19, và đang có nguyện vọng làm việc bán thời gian, sẽ được làm tối đa 28 tiếng trong 1 tuần. Bạn nào nằm trong các trường hợp dưới đây, thì hãy đến Chi Cục quản lý xuất nhập cảnh của khu vực đang ở để đăng ký xin “Giấy phép được hoạt

động ngoài giờ” (資格外活動許可) nhé. Muốn biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của Cục Quản lý xuất nhập cảnh hoặc gọi điện đến Trung tâm Thông tin tổng hợp về lưu trú dành cho người nước ngoài (外国人在留総合インフォメーションセンター) Số điện thoại: 0570-013904 (vào các ngày thường, thời gian từ 8:30 sáng ~ 5:15 chiều)

- Điều kiện thiết yếu
 - (1) Không thể làm việc được trên tư cách của visa đang có hiện giờ
 - (2) Đang gặp khó khăn ở vấn đề về nước
 - (3) Không đủ tiền để trang trải sinh hoạt phí cần thiết cho đến khi về nước được, và không nhận được hỗ trợ từ cơ quan/công ty trực thuộc hay từ gia đình – họ hàng đang sống ở Nhật.
- Hồ sơ cần nộp
 - (1) Đơn xin “Giấy phép được hoạt động ngoài giờ”
 - (2) Giấy tờ có thể xác nhận được lý do hợp lý cho việc đang gặp khó khăn ở vấn đề về nước (Trường hợp đã nộp đơn đăng ký xin đổi tư cách lưu trú rồi thì không cần xuất trình giấy này nữa)
 - (3) Giấy trình bày lý do

Chế độ y tế khám bệnh khẩn cấp cuối năm, đầu năm

ねんまつねん し きゅうきゅう いりょうたいせい
年末年始の救急医療体制

Vào những ngày cuối năm và đầu năm mới, nếu cơ thể ốm đau, không khỏe, xin hãy đi khám ở các cơ sở y tế khám bệnh khẩn cấp.

Các cơ sở y tế dưới đây không có thông dịch viên. Với những ai không có khả năng tiếng Nhật, nếu có thể được, xin hãy đi cùng với những người có thể nói tiếng Nhật.

● Bệnh nhân có triệu chứng nhẹ (Khoa Nội, Khoa Nhi)

Để tăng cường tiếp nhận và khám chữa cho bệnh nhân bị nóng sốt, thành phố sẽ bố trí thêm số lượng bác sĩ. Trung tâm Y tế khu vực T/p Yamato - Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ Tsuruma 1-28-5 ☎046 (263) 6800

Ngày khám bệnh	Thời gian nhận hồ sơ
29/12 (thứ ba)	19:50 ~ 22:45
30/12 (thứ tư) ~ 3/1 năm sau (chủ nhật)	8:50 ~ 11:45 13:50 ~ 16:45 19:50 ~ 22:45

※ Khi đi bằng xe hơi đến, nếu bãi đỗ xe hết chỗ, hãy sử dụng bãi đỗ xe của Trung tâm Bảo hiểm phúc lợi Hoken fukushi senta. Xin đừng đỗ xe ngay trên đường đi, hay dừng xe ngoài đường để chờ vì sẽ ảnh hưởng đến người khác.

• Ngoài Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ của thành phố, các bệnh viện, phòng khám sau cũng tiếp nhận bệnh nhân bị nóng sốt (chỉ nhận bệnh nhân người lớn)

Thời gian khám bệnh	30/12 (thứ tư)	31/12 (thứ năm)	1/1 (thứ sáu)	2/1 (thứ bảy)	3/1 (chủ nhật)
8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau	Bệnh viện Sakuragaoka Chuo	Bệnh viện thành phố Yamato	Bệnh viện Chuo Rinkan	Bệnh viện Tokushukai Yamato	

● Bệnh nhân có triệu chứng nặng

Thời gian khám bệnh: 8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau • Nội khoa (Lịch trực khám của các bệnh viện)

Ngày khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa nhi
Ngày 29 / 12 (chủ nhật)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	Bệnh viện Yamato Shiritsu
Ngày 30 / 12 (thứ hai)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	
Ngày 31 / 12 (thứ ba)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	
Ngày 1 / 1 (thứ tư)	Bệnh viện Sakuragaoka Chuo	Fukuda 1-7-1	046-269-4111	Fukami-nishi 8-3-6
Ngày 2 / 1 (thứ năm)	Bệnh viện Yamato Shiritsu	Fukami-nishi 8-3-6	046-260-0111	046-260-0111
Ngày 3 / 1 (thứ sáu)				

● Khám Nha Khoa

Để ngăn ngừa dịch bệnh lây lan, từ 30/12 (thứ tư) ~ 3/1 (chủ nhật), chỉ khám các bệnh nhân có đăng ký lịch hẹn trước. Hãy gọi điện đến Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato để lấy lịch hẹn trước, rồi mới đi khám.

• Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato Fukami Nishi 2-1-25, nằm bên trong tòa nhà Hội

Nha sĩ t/p Yamato ☎046(263)4107

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh
29/12 (thứ ba)	9:00 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:00 ※Giờ nhận hồ sơ sẽ hết trước giờ kết thúc khám 30 phút
30/12 (thứ tư) ~ 3/1 (chủ nhật)	9:00 ~ 18:00 ※Phải có hẹn trước

